

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung zur 1. und 2. Auflage	7
Vorwort zur 3. Auflage	9
Vorwort zur 4. Auflage	11
Verzeichnis der im Text verwendeten Abkürzungen	13
Die Gestaltung offizieller Briefe	15
Zur Geschichte der Briefgestaltungsnormen	17
Unsere heutigen Papierformate	18
Die Entstehung der Regeln für das Maschinenschreiben	19
Rationalisierung der Briefgestaltung	20
Feminismus und Sprachgebrauch	21
Historische Entwicklungen bei der Briefhüllenbeschriftung	22
Zur Größe und Beschaffenheit der Kuverts	25
Zur Beschriftung des Kuverts	25
Zur äußeren Form des Briefbogens	27
Die Gestaltung der Empfängeranschrift	33
Das Datum	36
Die Bezugszeile	37
Die Betreffzeile	38
Die Anrede	38
Der Briefftext	40
Die Grußformeln	40
Die Unterschrift	41
Die Anlage(n)	42
Der Verteiler	42
Der Verweis auf nachfolgende Seiten	42
Aufgaben	43
Ausgewählte Literaturhinweise	45
Neue Übertragungstechniken	47
Das Telefax	47
Zur Bezeichnung	47
Geschichte und Funktionsweise	47

Sprachlich-kommunikative Besonderheiten	49
Ausgewählte Literaturhinweise	50
Die E-Mail: Sprachgebrauch in der elektronischen Post	51
Zur Bezeichnung	51
Geschichte und Funktionsweise	51
Besonderheiten der formalen Gestaltung von E-Mails	54
Sprachlich-kommunikative Besonderheiten	57
Beispieltexte	59
Aufgaben	64
Ausgewählte Literaturhinweise	65
Amtliche Kurztex te	67
Die Vollmacht	67
<i>Power of attorney • Fullmakt • Valtakirja • Volmacht</i>	
Die eidesstattliche Erklärung	72
<i>Solemn affirmation • Försäkran • Valahtoinen todistus • Plechtige verklaring</i>	
Die Beglaubigung	76
<i>Authentication • Intyg • Oikeaksi todistaminen • Waarmedking/legalisering</i>	
Anzeigen in Zeitungen	78
Ankauf und Verkauf	81
<i>Purchase/sale • Ösnkas köpa/till salu • Osto/myynti • Aankoop/verkoop</i>	
Wohnungssuche und -angebote (Kauf, Miete, Untermiete)	101
<i>Housing market (sale, renting, tenancy) • Önskas hyra/uthyres • Asunnon haku ja asuntojen tarjous (osto, vuokraaminen, alivuokraaminen) • Woning: kopen en verkopen; huren, verhuren en onderverhuren</i>	
Das Stellengesuch	111
<i>Advertisement seeking employment ('employment wanted') • Platsansökan • Työpaikkailmoitus • Sollicitaties</i>	
Das Stellenangebot	120
<i>Offer of employment ('Vacancies') • Platsannonser • Työpaikkatarjous • Aanbieden betrekkingen</i>	
Soziale Kontakte	133
Die Einladung	133
<i>Invitation • Inbjudan • Kutsu • Uitnodiging</i>	

Die Beantwortung einer Einladung: Die Zu- und Absage	144
<i>Positive/negative reply to an invitation • Jakande/nekande svarsbrev på inbjudan • Kieltävä/myöntävä vastaus kutsuun • Beantwoorden van een uitnodiging: toe of afzeggen</i>	
Das Glückwunschsreiben	152
<i>Congratulations • Lyckönskan • Onnittelu • Felicitatiebrief</i>	
Das Beileidsschreiben	162
<i>Condolences • Kondoleansbrev • Osanoton ilmaus • Condoleantiebrief</i>	
Das Dankschreiben	171
<i>Note of thanks • Tacksägelse • Kiitokset • Bedankbrief</i>	
Studien- und Arbeitsplatz	180
Die Anfrage betreffs Austauschstudien- oder Praktikantenplatz . . .	180
<i>Inquiry for study or apprenticeship abroad • Ansökan om studie- eller praktikant-plats utomlands • Vaihto-opiskelu- tai harjoittelupaikkaa koskeva tiedustelu • Aanvraag voor een plaats als uitwisseling-student(e) of als practican(t)e</i>	
Das Bewerbungsschreiben	190
<i>Application • Ansökan • Työpaikkahakemus • Sollicitatiebrief</i>	
Der Lebenslauf	212
<i>Curriculum vitae • Curriculum vitae • Ansioluettelo • Levensloop</i>	
Die Kündigung	224
<i>Handing in one's notice and dismissal • Uppsägning • Irtisanominen ja irtisanoutuminen • Ontslag</i>	
Das Arbeitszeugnis und die Personenbeurteilung	233
<i>Reference from an employer/Testimonial • Arbetsintyg • Työtodistus • Getuigschrift</i>	
Geschäftskorrespondenz	246
Die Anfrage	250
<i>Inquiry • Förfrågan • Tarjouspyyntö • Vraag</i>	
Das Angebot	259
<i>Offer • Anbud/erbjudande • Tarjous • Aanbod</i>	
Die Reklamation	267
<i>Query/Complaint • Reklamation • Valitus • Reclamatie</i>	

Berichte

Das Protokoll	276
----------------------------	-----

Minutes • Protokoll • Pöytäkirja • Notulen

Das Verlaufsprotokoll	276
-----------------------------	-----

Das Ergebnis- bzw. Festlegungsprotokoll	287
---	-----

Der Unfallbericht	291
--------------------------------	-----

Report of an accident • Olycksraport • Onnettomuusselostus •

Bericht van een ongeval

Wissenschaftliches Leben

Die Konzeption für ein Projekt	300
---	-----

Conception for a project • Projektplan • Projektisuunnitelma •

Conceptie voor een onderzoeksproject

Die Konferenzankündigung	309
---------------------------------------	-----

Conference announcement • Konferensmeddelande • Konferenssi-ilmoitus •

Aankondiging van een conferentie

Der Abstract bzw. die Thesen	320
---	-----

Abstract • Abstract (Tesar) • Abstrakti • Stellingen

Das Handout	330
--------------------------	-----

Handout • Stencil/Föreläsningmaterial • Luento-/Esitelmämoniste • Handout

Der Konferenzbericht	340
-----------------------------------	-----

Conference report • Konferensrapport • Konferenssiseloste •

Verslag van een conferentie

Die Rezension	352
----------------------------	-----

Book review • Recension • Kirja-arvostelu • Recensie